



54 Elizabeth II
A.D. 2005
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 38th Parliament

1^{re} session, 38^e législature

N^o 84

Tuesday, July 19, 2005

Le mardi 19 juillet 2005

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Buchanan
Callbeck
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook

Cools
Corbin
Cordy
Dallaire
Di Nino
Doody
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fitzpatrick
Forrestall
Furey
Gill
Grafstein
Gustafson

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Joyal
Kelleher
Kenny
Keon
Kinsella
Lapointe
Lavigne
LeBreton
Losier-Cool
Maheu
Mahovlich
Massicotte

Meighen
Mercer
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Oliver
Pearson
Pépin
Peterson
Phalen
Plamondon
Poulin (Charette)
Poy

Prud'homme
Ringuette
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Smith
Spivak
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Buchanan
Callbeck
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook

Cools
Corbin
Cordy
Dallaire
*De Bané
Di Nino
Doody
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fitzpatrick
Forrestall
Furey
Gill
Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Joyal
Kelleher
Kenny
Keon
Kinsella
Lapointe
Lavigne
LeBreton
Losier-Cool
Maheu
Mahovlich

Massicotte
Meighen
Mercer
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Oliver
Pearson
Pépin
Peterson
Phalen
Plamondon
Poulin (Charette)

Poy
Prud'homme
Ringuette
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Smith
Spivak
*Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some honourable senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Di Nino presented petitions:

Of Residents of the province of Ontario concerning marriage.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-2, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act.

The Honourable Senator Pearson moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Third reading of Bill C-23, An Act to establish the Department of Human Resources and Skills Development and to amend and repeal certain related Acts.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Third reading of Bill C-22, An Act to establish the Department of Social Development and to amend and repeal certain related Acts.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DECLARATIONS DE SENATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Di Nino présente la pétition suivante :

De Résidents de la province d'Ontario au sujet du mariage.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-2, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada.

L'honorable sénateur Pearson propose, appuyée par l'honorable sénateur Poy, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-23, Loi constituant le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences et modifiant et abrogeant certaines lois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Troisième lecture du projet de loi C-22, Loi constituant le ministère du Développement social et modifiant et abrogeant certaines lois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Third reading of Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the bill be read the third time.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that Bill C-38 be not now read a third time, but that it be read a third time this day six months hence.

After debate,
The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

Troisième lecture du projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi C-38 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois de ce jour.

Après débat,
La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Angus	Cools	Gustafson	Meighen	St. Germain
Buchanan	Di Nino	Kelleher	Oliver	Stratton
Cochrane	Eyton	Kinsella	Plamondon	Tkachuk—19
Comeau	Forrestall	LeBreton	Prud'homme	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins	Cordy	Hubley	Milne	Robichaud
Austin	Dallaire	Jaffer	Mitchell	Rompkey
Bacon	Downe	Joyal	Moore	Sibbeston
Baker	Dyck	Kenny	Munson	Smith
Banks	Eggleton	Lapointe	Pearson	Spivak
Biron	Fairbairn	Losier-Cool	Pépin	Tardif
Bryden	Fitzpatrick	Maheu	Peterson	Trenholme Counsell
Callbeck	Furey	Mahovlich	Phalen	Watt—52
Chaput	Gill	Massicotte	Poulin	
Christensen	Grafstein	Mercer	Poy	
Cook	Harb	Merchant	Ringuette	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the third reading of Bill C-38.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that Bill C-38 be not now read a third time but that it be amended, on page 2,

(a) by replacing line 39 with the following:

“2. Parliament has recognized and continues to recognize the traditional marriage of a man and a woman.

3. Notwithstanding section 2, marriage, for civil purposes, is the lawful”; and

(b) by renumbering clauses 3 to 15 as clauses 4 to 18, and all cross references accordingly.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-38.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi C-38 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 2 :

a) par substitution, à la ligne 41, de ce qui suit :

« 2. Le Parlement a reconnu et continue de reconnaître le mariage traditionnel entre un homme et une femme.

3. Malgré l'article 2, le mariage est, sur le plan civil, l'union »;

b) par le changement de la désignation numérique des articles 3 à 15 à celle des articles 4 à 18 et par le changement de tous les renvois qui en découlent.

After debate,

A point of order was raised with respect to the use of a list of speakers in debate.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the third reading of Bill C-38;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that Bill C-38 be not now read a third time but that it be amended, on page 2,

(a) by replacing line 39 with the following:

“**2.** Parliament has recognized and continues to recognize the traditional marriage of a man and a woman.

3. Notwithstanding section 2, marriage, for civil purposes, is the lawful”; and

(b) by renumbering clauses 3 to 15 as clauses 4 to 18, and all cross references accordingly.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the motion in amendment be amended by:

(a) deleting the new clause 2 in the proposed amendment and,

(b) deleting the new clause 3 in the proposed amendment and substituting therefore:

“**3.** Notwithstanding section 2, Parliament has recognized and continues to recognize the traditional marriage of a woman and a man”; and,

(c) by renumbering clauses 3 to 15 as clauses 4 to 16, and all cross references accordingly.

After debate,

The question being put on the subamendment, it was negatived on the following vote:

Après débat,

Un rappel au Règlement est soulevé concernant l'utilisation d'une liste d'orateurs qui désirent prendre la parole lors d'un débat.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-38;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi C-38 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 2 :

a) par substitution, à la ligne 41, de ce qui suit :

« **2.** Le Parlement a reconnu et continue de reconnaître le mariage traditionnel entre un homme et une femme.

3. Malgré l'article 2, le mariage est, sur le plan civil, l'union »;

b) par le changement de la désignation numérique des articles 3 à 15 à celle des articles 4 à 18 et par le changement de tous les renvois qui en découlent.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que la motion d'amendement soit modifiée comme suit :

a) en éliminant le nouvel article 2 dans l'amendement proposé;

b) en éliminant le nouvel article 3 dans l'amendement proposé et en le substituant par l'article suivant :

« **3.** Malgré l'article 2, le Parlement a reconnu et continue de reconnaître de mariage traditionnel entre une femme et un homme »;

c) par le changement de la désignation numérique des articles 3 à 15 à celle des articles 4 à 16 et par le changement de tous les renvois qui en découlent.

Après débat,

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Angus
Atkins
Banks
Buchanan
Cochrane

Comeau
Cools
Corbin
Di Nino
Eyton

Forrestall
Gustafson
Kelleher
Keon
Kinsella

LeBreton
Meighen
Oliver
Phalen
Plamondon

Sibbeston
St. Germain
Stratton
Tkachuk—24

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin	Dallaire	Hubley	Mitchell	Rompkey
Bacon	Downe	Jaffer	Munson	Smith
Baker	Dyck	Joyal	Nancy Ruth	Spivak
Biron	Eggleton	Kenny	Pearson	Tardif
Bryden	Fairbairn	Losier-Cool	Pépin	Trenholme Counsell
Callbeck	Fitzpatrick	Maheu	Peterson	Watt—46
Chaput	Furey	Mahovlich	Poulin	
Christensen	Gill	Massicotte	Poy	
Cook	Grafstein	Mercer	Ringuette	
Cordy	Harb	Milne	Robichaud	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette Moore Prud'homme—3

The question being put on the motion in amendment of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that Bill C-38 be not now read a third time but that it be amended, on page 2,

(a) by replacing line 39 with the following:

“2. Parliament has recognized and continues to recognize the traditional marriage of a man and a woman.

3. Notwithstanding section 2, marriage, for civil purposes, is the lawful”; and

(b) by renumbering clauses 3 to 15 as clauses 4 to 18, and all cross references accordingly.

The motion in amendment was negated on the following vote:

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi C-38 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 2 :

a) par substitution, à la ligne 41, de ce qui suit :

« 2. Le Parlement a reconnu et continue de reconnaître le mariage traditionnel entre un homme et une femme.

3. Malgré l'article 2, le mariage est, sur le plan civil, l'union »;

b) par le changement de la désignation numérique des articles 3 à 15 à celle des articles 4 à 18 et par le changement de tous les renvois qui en découlent.

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Angus	Cools	Gustafson	LeBreton	Sibbeston
Atkins	Corbin	Hervieux-Payette	Meighen	St. Germain
Buchanan	Di Nino	Kelleher	Oliver	Stratton
Cochrane	Eyton	Keon	Phalen	Tkachuk—24
Comeau	Forrestall	Kinsella	Plamondon	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin	Dallaire	Hubley	Mitchell	Rompkey
Bacon	Downe	Jaffer	Munson	Smith
Baker	Dyck	Joyal	Nancy Ruth	Spivak
Biron	Eggleton	Kenny	Pearson	Tardif
Bryden	Fairbairn	Losier-Cool	Pépin	Trenholme Counsell
Callbeck	Fitzpatrick	Maheu	Peterson	Watt—46
Chaput	Furey	Mahovlich	Poulin	
Christensen	Gill	Massicotte	Poy	
Cook	Grafstein	Mercer	Ringuette	
Cordy	Harb	Milne	Robichaud	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Banks	Merchant	Moore	Prud'homme—4
-------	----------	-------	--------------

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the third reading of Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins	Cordy	Hubley	Milne	Ringuette
Austin	Dallaire	Jaffer	Mitchell	Robichaud
Bacon	Downe	Joyal	Munson	Rompkey
Baker	Dyck	Kenny	Nancy Ruth	Smith
Biron	Eggleton	Losier-Cool	Pearson	Spivak
Bryden	Fairbairn	Maheu	Pépin	Tardif
Callbeck	Fitzpatrick	Mahovlich	Peterson	Trenholme Counsell—47
Chaput	Furey	Massicotte	Poulin	
Christensen	Grafstein	Meighen	Poy	
Cook	Harb	Mercer	Prud'homme	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Angus	Cools	Gustafson	Kinsella	Sibbeston
Banks	Di Nino	Hervieux-Payette	Merchant	St. Germain
Buchanan	Eyton	Kelleher	Phalen	Stratton
Cochrane	Forrestall	Keon	Plamondon	Tkachuk—21
Comeau				

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Corbin	LeBreton	Moore—3
--------	----------	---------

Accordingly, Bill C-38 was then read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi C-38 est lu la troisième fois et adopté.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Third reading of Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments.

Troisième lecture du projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that the bill be read the third time.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Jaffer, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

After debate,
The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

Après débat,
L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordered, That all remaining items on the *Order Paper and Notice Paper* be postponed until the next sitting.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 11:38 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Ordonné : Que tous les points qui restent au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* soient différés à la prochaine séance.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 23 h 38 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to rule 85(4)

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Andreychuk substituted for that of the Honourable Senator St. Germain (*July 18*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*July 18*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Andreychuk substitué à celui de l'honorable sénateur St. Germain (*18 juillet*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Johnson substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*18 juillet*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5